

Jn. 18:33-38a mws

V. 33

Εἰσῆλθεν AAI3sg fr. εἰσερχομαι
to move into a space, of geographical and other types of localities and areas as goal, structural areas and establishments
to move into a space, either two-dimensional or three-dimensional, to move into, to come into, to go into, to enter

οὖν
marker of continuation of a narrative, so, now, then, serves to indicate a transition to something new, it just carries along the narrative with no necessary thought of cause or result, now, then, well
marker of result, often implying the conclusion of a process of reasoning, so, therefore, consequently, accordingly, then, so then

πάλιν
pertaining to repetition in the same (or similar) manner, again, once more, anew
a subsequent point of time involving repetition, again

πραιτώριον
the praetorium, the word also came to designate the governor's official residence, cf. v. 28, 19:9
a governor's official residence, palace, fortress

ἐφώνησεν AAI3sg fr. φωνεω
to call to oneself, summon, cf. 1:48, 2:9, 4:16, 11:28
to ask a person to accept offered hospitality, to invite

βασιλεὺς
one who rules as possessor of the highest office in a political realm, king, cf. v. 39
one who possesses unusual or transcendent power, of the Messianic king
one who has absolute authority within a particular area, king

Ἰουδαίων
one who is Judean (Jewish), with focus on adherence to Mosaic tradition, a Judean,
the ethnic name of a person who belongs to the Jewish nation, a Jew

V. 34

ἀπεκρίθη APdepI3pl fr. ἀποκρινομαι
answer, reply
to respond to a question asking for information, to answer, to reply

Ἀπὸ

to indicate origin or source, from
marker of source of an implied event, from, by

ἄλλοι

pertaining to that which is other than some other entity, other, distinguished from a previously mentioned subject or object
pertaining to that which is other than some other item implied or identified in a context, other, another

περὶ

to denote the object or person to which (whom) an activity or especially inward process refers or relates, about, concerning
marker of general content, whether of a discourse or mental activity, concerning, about, of

V. 35

ἀπεκρίθη

see above

APdepI3pl

fr. ἀποκρίνομαι

Μήτι

marker that invites a negative response to the question that it introduces, more emphatic than the simple μη, cf. 8:22
marker of a somewhat more emphatic negative response, cf. 4:29

ἔθνος

body of persons united by kinship, culture, and common traditions, nation, people, contextually, the people of Israel, cf. 11:48, 50
the largest unit into which the people of the world are divided on the basis of their constituting a socio-political community, nation, people

ἀρχιερεῖς

a priest of high rank, chief priest, to denote members of the Sanhedrin who belonged to highpriestly families, ruling high priest
a principle priest, in view of belonging to one of the highpriestly families, chief priest

παρέδωκάν

AAI3pl

fr. παραδίδωμι

to convey something in which one has a relatively strong personal interest, hand over, give (over), deliver, entrust), hand over, turn over, give up a person as a technical term of police and courts, hand over into the custody of
to deliver a person into the control of someone else, involving either the handing over of a presumably guilty person for punishment by authorities or the handing over of an individual to an enemy who will presumably take undue advantage of the victim, to hand over, to turn over to, to betray

ἐποίησας

AAI2sg

fr. ποιεω

to undertake to do something that brings about an event, state, or condition, do, cause, bring about, accomplish, prepare, etc. cf. Mk 10:17

to do or perform (highly generic for almost any type of activity), to do, to act, to carry out, to accomplish, to perform, cf. 13:27

V. 36

ἀπεκρίθη

APdepI3sg

fr. ἀποκρινομαι

see above

βασιλεία

the act of ruling, kingship, royal power, royal rule, especially of God's rule, the royal reign of God

to rule as a king, with the implication of complete authority, to rule, to be a king, to reign, rule, reign

ἐκ

marker denoting origin, cause, motive, reason, from, of, of the effective cause, by, because of
marker of the source of an activity or state, with the implication of something proceeding from or out of the source

κόσμου

planet earth as a place of inhabitation, the world, earth, world, in contrast to heaven, 'His kingship is not of this world, i.e. not derived from the world or conditioned by its terms and evaluations'

the surface of the earth as the dwelling place of mankind, in contrast with the heavens above and the world below, earth, world

ὑπηρέται

one who functions as a helper, frequently in a subordinate capacity, helper, assistant, of a king's retinue, cf. Acts 26:16, 1 Cor. 4:1

a person who renders service, servant, employed to refer to many diverse types of servants, such as attendants to a king, officers of the Sanhedrin, attendants of magistrates, and, especially in the Gospel of John, Jewish Temple guards

ἠγωνίζοντο

IM/PdepI3pl

fr. ἀγωνιζομαι

to fight, struggle, literally with weapons

to engage in intense struggle, involving physical or nonphysical force against strong opposition, to struggle, to fight, 'if my kingdom belonged to this world, my followers would fight'

ὄν

particle denoting aspect of contingency, it denotes that the action of the verb is dependent on some circumstance or condition, an aspect of certainty is indicated, suggesting the gloss would, in the apodosis of a contrary to fact (unreal) condition

in combination with a past tense, as part of the apodosis of a conditional sentence, pertaining to being certain, in view of particular circumstances of a condition contrary to fact, would

ἵνα

marker to denote purpose, aim, or goal, in order that, that

marker of purpose for events and states, in order to, for the purpose of, so that

παραδοθῶ

APS1sg

fr. παραδιδωμι

see above

νῦν

temporal marker with focus not so much on the present time as the situation pertaining at a given moment, now, as it is, as things now stand, serves to contrast the real state of affairs with the statement made in an unreal conditional clause, 'but, as a matter of fact' cf. 8:40, 9:41, 15:22, 24 a point of time simultaneous with the event of the discourse itself, now

ἐντεῦθεν

pertaining to extension from a source near the speaker, from here, 'my kingdom is not from here'
extension from a source, with the point of reference near the speaker, from here

V. 37

Οὐκοῦν

interrogative, when the question has inferential force, so then, 'so you are a king?'

marker of a somewhat more emphatic affirmative response, 'are you not a king?'

βασιλεὺς

see above

ἀπεκρίθη

APdepI3sg

fr. ἀποκρινομαι

see above

λέγεις

PAI2sg

fr. λεγω

to express oneself orally or in written form, utter in words, say, tell, give expression to, with indication of the person or thing about which something is said, or that is meant by something to speak or talk, with apparent focus upon the content of what is said, to say, to talk, to tell, to speak

ὅτι

marker of narrative or discourse content, direct or indirect, that, to indicate the content of what is said

marker of discourse content, whether direct or indirect, that, the fact that

εἰς

marker of goals involving affective/abstract/suitability aspects, into, to, to denote purpose, in order to

marker of intent, often with the implication of expected result, for the purpose of, in order to, ‘for this purpose I came into the world’

γεγέννημαι

PfPI1sg

fr. γεινναω

to give birth to, bear, passive – be born

to give birth to a child, to bear, to give birth

ἐλήλυθα

PfAI1sg

fr. ἔρχομαι

of movement from one point to another, with focus on approach from the narrator’s perspective, come, of making an appearance, come before the public, appear, of Jesus as Messiah, of the appearance of Jesus among humans, cf. 5:43, 7:28, 8:42, 10:10, 12:46

to move toward or up to the reference point of the viewpoint character or event, to come, coming

κόσμον

see above

ἵνα

see above

μαρτυρήσω

AAS1sg

fr. μαρτυρεω

to confirm or attest something on the basis of personal knowledge or belief, bear witness, be a witness, ‘bear witness to the truth’ cf. 5:33

to provide information about a person or an event concerning which the speaker has direct knowledge, to witness

ἀληθεία

the content of what is true, truth, especially of the content of Christianity as the ultimate truth
the content of that which is true and thus in accordance with what actually happened, truth

ἐκ

marker used in periphrasis, from, of, belong to someone or something

marker of a part of a whole, whether consisting of countable or of mass, one of, one among, a part of

ἀκούει

PAI3sg

fr. ἀκουω

to have or exercise the faculty of hearing, hear, hear something from someone, hear, listen to
to hear, hearing

φωνῆς

the faculty of utterance, voice, 'listen to someone's speech or call, follow someone, cf. 10:16, 27, Gen. 3:17

the human voice as an instrument of communication, voice

V. 38

Τί

interrogative reference to someone or something, who?, which (one)? what?

interrogative reference to someone or something, who? what?

ἀλήθεια

see above